

(Joël 4:20) וְיִהְיֶה לְעוֹלָם תָּשֵׁב

wi-hû-dhahle-ô-lam té - šebh wi-hû-dhah le-ô-lam té - šebh wi-rû-ša - la-yim le dhôr wa-dhôr wi-rû-ša - la-yim le dhôr wa dhôr.

הלחן : יוסף יעקבסון

וְיִהְיֶה לְעוֹלָם תָּשֵׁב וְיִירוּשָׁלַיִם לְדוֹר וָדוֹר (יואל ד, כ)

1) לְעוֹלָם : "éternellement"

2) תָּשֵׁב : "subsistera" (futur, 3è p.f.s. de יָשַׁב)

וְיִהְיֶה לְעוֹלָם 182 (canon)

וְיִהְיֶה לְעוֹלָם תָּשֵׁב וְיִירוּשָׁלַיִם לְדוֹר וָדוֹר. Vi-hu-da le-o-lam tē-shev vi-hu-da le-o-lam tē-shev vi-ru-sha-la-yim lē-dor va-dor vi-ru-sha-la-yim lē-dor va-dor Vi-hu-dor va-dor.

Joël IV, 20

2x

וְיִהְיֶה לְעוֹלָם תָּשֵׁב
siègera pour toujours * Mais, Juda

2x

וְיִירוּשָׁלַיִם לְדוֹר וָדוֹר
en génération de génération et Jérusalem

* relire dans le contexte